

# VÖLKLINGER

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER**  
BALZERT

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MULT** service

Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Mobil 0172 65 00 710

Küchler e.Kfm.

Dezember 2014 - Nr. 12 - 45. Jahrgang

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

**Günther Kassel**  
GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

**premio** KFZ-Meisterbetrieb  
Reifen+Autoservice

Unfallservice unter einem Dach  
!!! Für alle Auto-Marken !!!



www.premio.de

*Wir wünschen unseren Kunden frohe Weihnachten und „Gute Fahrt“ im Neuen Jahr.*

Auch KFZ Reparaturen + HU/AU

**K. Sofsky GmbH**

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89  
66127 Sbr.-Klarenthal • Telefon (0 68 98) 9 32 20

# Stadtbrille



**Heidstocker Christkindlmarkt vom 12. bis 14. Dezember**



Wie in den Jahren zuvor, finden auch dieses Mal wieder viele Weihnachtsmärkte rund um Völklingen statt. So schließt sich bereits zum neunten Mal am 3. Advent der Heidstocker Christkindlmarkt auf dem Festplatz an. Der Festplatz liegt unmittelbar neben dem Sportplatz Heidstock im Haldenweg und ist leicht zu finden. Termin ist dieses Jahr der 12. bis 14. Dezember. Das Heidstocker Christkind eröffnet den Christkindlmarkt am Freitag, dem 12.12., um 17:30 Uhr mit einem Prolog. Die weiteren Öffnungszeiten sind freitags bis 22 Uhr, samstags von 14 bis 22 Uhr und sonntags von 15 – 22 Uhr. Ausrichter ist die Aktionsgemeinschaft Heidstock - e.V. (AGH). Besucher aus Völklingen und Umgebung, aber auch aus dem ganzen Saarland, bescheinigen dem Ausrichter, einen der schönsten saarländi-

schen Weihnachtsmärkte auf die Beine zu stellen. Natürlich ist die AGH bemüht, den Weihnachtsmarkt ständig zu verbessern und noch mehr weihnachtliches Ambiente zu schaffen. Schon bei Tage sind die schönen Holzhütten, geschmückt mit Stoffen und allerlei Weihnachtsdeko, eine gute Einstimmung auf die Weihnachtszeit. Noch stimmungsvoller wird es, wenn mit der hereinbrechenden Dunkelheit die weihnachtliche Beleuchtung eingeschaltet wird und der Markt im warmen Lichterglanz erstrahlt. Auch die „Lebende Krippe“ trägt ihren Teil dazu bei. Der Nikolaus kommt in diesem Jahr am Sonntag um 17:30 Uhr und hat für die anwesenden Kinder ein kostenloses Präsent. Es wird auch wieder ein Tannenbaumverkauf geben. Fast schon selbstverständlich ist, dass neben einer Vielzahl von zur Weihnachtszeit passenden Angeboten, auch bestens für das leibliche Wohl gesorgt ist. Hierfür werden eine Vielzahl von weihnachtlichen Leckereien angeboten. Die AGH freut sich auf Sie und heißt alle im Heidstocker „Weihnachtsdorf“ willkommen!

**Bit am Markt Völklingen**  
gegenüber dem neuen Rathaus

Beachten Sie unsere Speisekarte.

**Alle Gerichte unter 10,- €**

**Frühstück ab 4,50 €**

Unser Pils ein Genuss für den Kenner.

Dieter Pick -AGH e.V

## Pensionärverein der Völklinger Hütte e.V. Völklingen und Umgebung

Der Pensionärverein der Völklinger Hütte lädt seine Mitglieder zur diesjährigen Weihnachtsfeier am Samstag, dem 13.12.2014, 16:00 Uhr in die Mehrzweckhalle Röchlinghöhe, Darmstädter Str. 18 herzlich ein, an der auch Nichtmitglieder willkommen sind. Die Mitgliedsbücher nicht vergessen!

Ellenruth Mauel - 1. Vorsitzende




**Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933**

Völklinger Straße 37  
333 Völklingen-Ludweiler  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall qualifizierter Beratung zur Seite.  
*Christian & Nadine Duch*

### Stuckateurbetrieb

## Erik Becker

Stuckateurbetrieb und staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gierhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
Tel. 06898 / 85 13 06, Fax. 06898 / 85 28 18  
Mobil: 0176 - 23 24 17 22,  
[mail: ErikBecker@t-online.com](mailto:mail:ErikBecker@t-online.com)



### Probleme mit dem PC oder Internet?

**PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.**

**PC-Service Harald Buchholz**  
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26  
**Telefon: 0681 - 70 93 64**  
[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



# VENDRÄ BAU

Bauunternehmung GmbH

- Baugrubenaushub • Transporte • Außenanlagen
- Hoch- u. Tiefbau • Erd-, Maurer- u. Betonarbeiten
- sämtl. Sanierungsarbeiten • Umbau, Anbau, Abrissarbeiten
- Verbundsteine • Trockenlegung • Baggerarbeiten
- Bauplanung von Gründung bis Fertigstellung

Prof.-Hirschmannstraße 27 • 66346 Püttlingen  
Tel. 0 68 98 / 44 17 47 • Mobil 01 70 / 8 31 00 07

## CDU Völklingen-Mitte hat ihren Vorstand gewählt

**CDU** Der Ortsverband CDU Völklingen-Mitte hat Mitte November seinen neuen Vorstand gewählt. Dabei wurde Karsten Vitz, der seit elf Jahren dem Ortsverband vorsteht, wiedergewählt. Den Posten als 2. Vorsitzenden teilen sich Ralf Lambert und Christoph Sellen. Der langjährige Schatzmeister Paul Thiel wurde in seinem Amt genauso bestätigt wie Organisationsleiter Rüdiger Hirtz. Neu im Amt des Schriftführers ist Wolfgang Fuchs, der zuvor als Beisitzer im Vorstand tätig war. Zuständig für die Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, zu der auch die Webseite des Ortsverbandes unter [www.cdu-vk.de](http://www.cdu-vk.de) gehört, ist Andreas Hell. Beisitzer des Vorstandes sind Ernst Michels, Hildegard Groß-Schuh, Christine Olbert sowie Maximilian Hinze, der auch im Vorstand der Jungen Union Völklingen aktiv ist.

Andreas Hell

## Blas-Trommel-Schnuppertag bei Gugge mol e.V. in Völklingen

Mitte August 2014 startete Gugge mol e.V. bereits zum zweiten Mal den Schnuppertag für Kids im Rahmen des Völklinger Kinderferienprogramms. Im Proberaum in Luisenthal hatten die Kinder die Möglichkeit, verschiedene Blechblasinstrumente auszuprobieren. Egal ob Trompete, Posaune oder Sousaphon, jedem Instrument wurden Töne entlockt. Natürlich durften nicht nur Blasinstrumente getestet werden, auch getrommelt wurde mit viel Spaß, und erste kleine Übungen wurden zusammen erarbeitet. Die Aktion war für alle Beteiligten ein großer Erfolg. Zwei junge Nachwuchsmusiker sind seit Anfang September in Ausbildung bei Gugge mol.

## Programm im Monat Dezember 2014


**10.12.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe

**14.12.:** HT, Wanderung über den Kreuzberg, anschl. Adventsfeier im Kreuzberghaus, ca. 6 km, Führung: Bernd Reichert, Treffpunkt: 14:00 Uhr Kreuzberghaus

**17.12.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe

**29.12.:** 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

Saarwald-Verein e.V. - OV Völklingen - Anke Hinze



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) u. [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigeninhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 01/2015, 16. Januar 2015  
**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 09. Januar 2015





# Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 13.12.2014:**

Ludwigs-Apotheke  
Sittersweg 50  
66113 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 44 53 1

**Sonntag, 14.12.2014:**

Rodenhof-Apotheke  
Heinrich-Kohl-Str. 56  
66113 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 44 58 9

**Samstag, 20.12.2014:**

Apotheke im Medizeum  
Europaallee 15  
66113 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 88 39 85 0

**Sonntag, 21.12.2014:**

Viktoria-Apotheke  
Bahnhofstr. 95 + 97  
66111 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 36 14 8

**Mittwoch, 24.12.2014:**

Liebfrauen-Apotheke  
Pickardstr. 17  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 65 2 44

**Donnerstag, 25.12.2014:**

Eschberg-Apotheke  
Eschberger Hofplatz 1  
66121 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 81 55 18

**Freitag, 26.12.2014:**

Grüne Apotheke  
Breite Str. 41  
66115 Sbr.-Burbach  
Tel.: (0681) 94 88 69 0

**Samstag, 27.12.2014:**

Lilien-Apotheke  
Hauptstr. 22  
66346 Pütt.-Köllerbach  
Tel.: (06806) 20 39

**Sonntag, 28.12.2014:**

Barbara-Apotheke  
Aleestr. 32  
66126 Sbr.-Altenkessel  
Tel.: (06898) 80 0 55

**Mittwoch, 31.12.2014:**

Apotheke unter den Arkaden  
Rathausstr. 19  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 24 0 57



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . . 110	Hornissen / Wespenumsiedlung . . . . . 0157-79317527
Notruf Feuerwehr . . . . . 112	Stadtwerke Völklingen .150-0
Notarzt/Krankenwagen . . . . . 19222	Stadtwerke Störungsdienst . . . . .150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . . 0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . .150-250
Rettungsleitstelle . . . . . 26900	Amtsgericht . . . . . 20302
Notruf Vergiftungen . . . . . 06841-19240	Agentur für Arbeit . . 50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . .01805-663005	Finanzamt . . . . . 20301
Gesundheitsamt . . . . . 0681-5065437	Postamt Marktplatz . 50160
Polizei Cloosstr. . . . . 202-0	Zugauskunft . . . . . 11861
	Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . . 13-0
	Volkshochschule . . 132597
	Stadtbibliothek . . . .132433
	Abfallberatung . . . . 132374
	Touristinfo . . . . . 132800



### Das Modellbahn-Spezialgeschäft

Eigene Fachwerkstatt • Digital-Servicestation  
Dipl.-Ing. ETH Ernst-Werner RUMMEL • ELEKTRONIK • MODELLBAHNTECHNIK  
Gustav-Bruch-Str. 78 • Telefon 0681-35809 • 66123 SAARBRÜCKEN



**Wir wünschen Ihnen eine frohe Weihnachtszeit sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr!**

Ihre Meinung ist uns wichtig.  
Schreiben Sie uns über das Kontaktformular im Internet unter [www.spd-voelklingen.de](http://www.spd-voelklingen.de) oder einfach per E-Mail an [info@spd-voelklingen.de](mailto:info@spd-voelklingen.de)



**Die CDU-Stadtratsfraktion wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2015!**



**Frohe Weihnachten und ein friedvolles Jahr 2015**

**wünschen wir allen Bürgerinnen und Bürgern der Stadt Völklingen sowie unseren Mitgliedern**

**MEHR GRÜN FÜR VÖLKLINGEN**

**BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN**





## Gottesdienste in Völklingen

### Jehovas Zeugen

#### **Donnerstag, 11.12.2014:**

19:00 Uhr Versammlungs-  
bibelstudium

#### **Sonntag, 14.12.2014:**

10:00 Uhr Öffentlicher  
Vortrag: Eltern sein - eine  
dankbare, aber verantwortungsvolle Aufgabe

#### **Donnerstag, 18.12.2014:**

19:00 Uhr Versammlungs-  
bibelstudium

#### **Sonntag, 21.12.2014:**

10:00 Uhr Öffentlicher  
Vortrag: Göttliche Weisheit  
in einer wissenschaftlich  
orientierten Welt

#### **Donnerstag, 25.12.2014:**

19:00 Uhr Versammlungs-  
bibelstudium

#### **Sonntag, 28.12.2014:**

10:00 Uhr Öffentlicher Vor-  
trag: Warum die Mensch-  
heit ein Lösegeld benötigt

#### **Donnerstag, 31.12.2014:**

19:00 Uhr Versammlungs-  
bibelstudium

#### **Sonntag, 04.01.2015:**

17:00 Uhr Öffentlicher Vor-  
trag: Stimmt du in deinem  
Denken mit Gott überein?

Weitere Infos und Downloads finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).  
Versammlungsort: Gerhardstraße 54, 66333 Völklingen

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

#### **Sonntag, 07.12.2014:**

10:00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst mit Mahlfeier  
und Kindergruppen  
anschließend Straßenkin-  
der Aktion im Bistro

#### **Sonntag, 14.12.2014:**

10\_00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
gemeinsames Mittagessen

#### **Sonntag, 21.12.2014:**

10\_00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
Haiti Aktion im Bistro

#### **Mittwoch, 24.12.2014:**

17:00 Uhr Christvesper

#### **Sonntag, 28.12.2014:**

10:00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
Thailand-Aktion im Bistro

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen,  
Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse  
Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

#### **Samstag, 13.12.2014:**

09:30 Uhr, St. Konrad:  
Weggottesdienst der Kom-  
munionkinder  
16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse als Rora-  
temesse  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse zum dritten  
Advent  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse zum dritten  
Advent

#### **Sonntag, 14.12.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:

Hochamt

09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

#### **Samstag, 20.12.2014:**

16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse zum vier-  
ten Advent  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse zum vier-  
ten Advent

#### **Sonntag, 21.12.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
11:00 Uhr, St. Eligius:  
Heilige Messe der italieni-  
schen Gemeinde  
17:00 Uhr, St. Paulus:  
Adventliches Abendlob mit  
Aussendung des „Friedens-  
lichts für Bethlehem“  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

#### **Mittwoch, 24. 12.2014:**

11 bis 12 Uhr Völklingen,  
St. Eligius, Beichtgelegen-  
heit deutsch/italiano  
16:00 Uhr, St. Michael:  
Familienmette  
16:00 Uhr, St. Paulus:  
Kinderkrippenfeier  
16:30 Uhr, St. Konrad:  
Christmette  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Christmette  
18:30 Uhr, Schm. Mutter:  
Christmette  
22:00 Uhr, Christkönig:  
Nachtmesse

#### **Donnerstag, 25.12.2014:**

09:15 Uhr, St. Antonius:  
Hirtenamt  
10:00 Uhr, St. Paulus:  
Festhochamt  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Festmesse

#### **Freitag, 26.12.2014:**

09:15 Uhr, Christkönig:  
Hochamt  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Hochamt mit Taufe  
10:45 Uhr, Sch. Mutter:  
Hochamt

#### **Samstag, 27.12.2014:**

18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse

#### **Sonntag, 28.12.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

#### **Mittwoch, 31.12.2014:**

17:00 Uhr, St. Paulus:  
Festgottesdienst zum  
Jahresschluss mit Te Deum  
und eucharistischem Segen  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Festgottesdienst zum  
Jahresschluss mit Te Deum  
und eucharistischem Segen

#### **Donnerstag, 01.01.2015:**

10:45 Uhr, Christkönig:  
Festgottesdienst zu Ehren  
der Gottesmutter Maria  
zum Jahresbeginn  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Festgottesdienst zu Ehren  
der Gottesmutter Maria  
zum Jahresbeginn

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

#### **Sonntag, 14.12.2014**

10:15 Uhr, Erlöserkirche  
Heidstock: Familiengottes-  
dienst

#### **Sonntag, 21.12.2014**

10:00 Uhr, Versöhnungs-  
kirche Völklingen: Got-  
tesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee

#### **Mittwoch, 24.12.2014:**

15:00 Uhr, Versöh-  
nungskirche Völklingen:  
Familiengottesdienst mit  
Krippenspiel  
17:00 Uhr Erlöserkirche  
Heidstock: Familiengottes-  
dienst mit Krippenspiel

18.00 Uhr, Versöhnungs-  
kirche Völklingen: Gottes-  
dienst

#### **Donnerstag, 25.12.2014:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen:  
Gottesdienst

#### **Freitag, 26.12.2014:**

10:30 Uhr, Altenh. St. Josef:  
Abendmahlsgottesdienst

#### **Sonntag, 28.12.2014:**

10:15 Uhr, Erlöserkirche:  
Gottesdienst, anschließend  
Kirchenkaffee

#### **Mittwoch, 31.12.2014:**

18:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen:  
Gottesdienst



## Die leibhaftigen Weltmeister kommen!

Ein Blick, eine herausfordernde Geste – und der Wettstreit zwischen Gut und Böse ist eröffnet. Mit explosiven Stepps und faszinierenden Formationen wird der Stepptanz buchstäblich auf die Spitze getrieben. Meint man, nun sei der Höhepunkt des menschlich Machbaren erreicht, setzen die Tänzer immer noch eins drauf. In Amerika angekommen, messen sich die irischen Malocher mit den Salon-Pinguinen des Cotton Clubs. Dass Stepptanz nicht nur mit den Füßen funktioniert, zeigen die Matrosen im Hafen. Besenstiele werden zu Taktstöcken, Schlaghölzer zu Rhythm-Sticks. Betrommeln, Ankicken, Reihhüpfen und Springen sind nur einige wenige Möglichkeiten, mit der die Tänzer ein Metallfass bespielen. „**Magic of the Dance**“ am Mo. 29.12.14, Saarländhalle Saarbrücken, 20.00 Uhr. Sichern Sie sich schnellstmöglich Karten, bevor die Vorstellung ausverkauft ist. Tickets erhalten Sie an allen bekannten VVK-Stellen oder unter [www.ccsaar.de](http://www.ccsaar.de)

## ADORO – Neue Tour 2015!!! Am Samstag, 07. März um 20:00 Uhr in der Saarländhalle Saarbrücken



## Die verbotene Stadt Leben & Kunst an Chinas Kaiserhof

Diese neue Produktion des Chinesischen Nationalcircus, der am 18.01.2015 in der Saarländhalle Saarbrücken gastiert, öffnet dem Zuschauer die Tore, um hinter die hohen Palastmauern zu gelangen und gewährt ihm so einen tieferen Einblick in die chinesische Kultur, mit ergreifenden Geschichten zwischen Kaisern, Konfuzius, Karma & Konkubinen. Adäquat zum pompösen Thema der Show schaffen große Bilder den erneuten Einblick in eine fremde Kultur, getragen von der spektakulären legendären chinesischen Akrobatik, die sich ja selbst einst an

der besagten Wirkungsstätte VERBOTENE STADT von einer folkloristischen Teehausdarstellung zur höfischen Kunst der Kaiser entwickelt hatte. **So., 18. Januar 2015, Saarländhalle Saarbrücken, 14:30 & 19:00 Uhr.** Karten bei allen bekannten Vorverkaufsstellen und unter: [www.ccsaar.de](http://www.ccsaar.de) oder [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de)

## Haben Sie aufgepasst?

Wieviele Nikolausmützen haben wir in der Stadtbrille versteckt? Schicken Sie uns eine Postkarte mit der Antwort an folgende Adresse (**Telefonnummer und Absender nicht vergessen!**):

**Völklinger  
Stadtbrille  
Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal**



Einsendeschluss ist der 18. Dezember 2014! Die Gewinner werden telefonisch von uns benachrichtigt. 2 Gewinner werden unter den Einsendun-

gen gezogen und können je 2 Eintrittskarten zu folgenden Veranstaltungen gewinnen:

**Magic of the Dance**  
29.12.2014, 20:00 Uhr

**Chinesischer  
Nationalcircus**  
18.01.2015, 20:00 Uhr

**Adoro**  
07.03.2015, 20:00 Uhr

**Die Gewinner der letzten  
Stadtbrille waren: Ute Haf-  
ner, Dieter Ladenburger und  
Senni Prakasam.**

## Neuer Schulhof für das Albert-Einstein-Gymnasium Völklingen



Am 13. November 2014 wurde der neue Schulhof des Albert-Einstein-Gymnasiums in Anwesenheit von Herrn Regionalverbandsdirektor Peter Gillo eingeweiht. Da der bis-

herige Schulhof in die Jahre gekommen war und - insbesondere nach ein paar Regentagen - recht düster aussah, hatte sich eine Arbeitsgruppe mit der Neugestaltung des Schulhofs beschäftigt. Ihr Ziel war es, den Schulhof so zu gestalten, dass die jüngeren Schülerinnen und Schüler nach wie vor genügend Raum für ihren Bewegungsdrang finden. Es sollten aber auch gemütliche Sitzgelegenheiten geschaffen werden, um z.B. den älteren Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit zu geben, sich in Freistunden in Ruhe zu unterhalten. So entstanden mehrere Sitzgelegenheiten, die zum Entspannen einladen. Obstbäume und mehr als einhundert Kirschlorbeersträucher lockern das Grau der Verbundsteine auf und verleihen dem Areal ein Stück Gemütlichkeit und Behaglichkeit. Darüber hinaus entstand die „Einstein-Arena“. Sie bietet Platz für mehr als dreißig Schüler, sodass Unterricht auch im Grünen stattfinden kann. Das Highlight ist sicherlich der neue Kletterfelsen, der sich in den Pausen großer Beliebtheit erfreut. An ihm können alle Schülerinnen und Schüler ihre Kletterkünste ausprobieren. Die Einweihung des Schulhofs wurde zu einem Fest für die ganze Schule. Herr Gillo durchschnitt das rote Band zur Eröffnung der ersten Unterrichtsstunde in der Einstein-Arena. Im Anschluss daran wurde hier eine erste Biologiestunde abgehalten. Danach gab es einen Kletterwettbewerb an der Felswand, der vor allem die Unterstufe begeisterte. Die Autorenlesung von Marco Reuter im ebenfalls neu gestalteten Lesezimmer fand regen Zuspruch. Die Schülervertretung sorgte für das leibliche Wohl und der Seminarfachband für den musikalischen Rahmen. Unser Schulleiter, Herr Pfaff, dankte allen, die an der Realisierung dieses Projekts beteiligt waren, und äußerte den Wunsch, dass noch ganz viele Schülergenerationen des AEGs viel Freude mit diesem tollen Schulhof haben werden.

## Die Grünen - Völklingen... Überarbeitung der Geschäftsordnung und Wahl eines ehrenamtlichen Beigeordneten

Nachdem es im Bereich der Völklinger Stadtwerke gelungen ist, dem glücklos agierenden Aufsichtsratsvorsitzenden Klaus Lorig mit Eric Kuhn und Stefan Rabel zwei Stellvertreter zur Seite zu stellen, wollen die Völklinger Grüne ähnliches im Bereich der städtischen Verwaltung erreichen. „In der innerstädtischen, aber auch in der Stadtteilentwicklung, ist Oberbürgermeister Klaus Lorig restlos gescheitert. Keines der wirklich wichtigen Themen, wie grünes Quartier Fürstenhausen, das City Center, das ehemalige Hüttencasino oder aber der Bau einer Verkehrsanbindung zum Karolingerkreisel sind realisiert worden. Dabei wurde viel Geld für Hochglanzprospekte und Gutachten ausgegeben, ohne dass sich etwas getan hat. Deshalb wollen wir dem Oberbürgermeister, durch eine Änderung

der Geschäftsordnung und die Wahl eines ehrenamtlichen Beigeordneten, ähnlich wie im Aufsichtsrat der Völklinger Stadtwerke, jemand zur Seite stellen, der sich dieser Probleme annimmt, sie konsequent abarbeitet und die Stadt in eine positive Entwicklung führt“, so der Vorsitzende der Völklinger Grünen, Manfred Jost.



**SEIT 34 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro

**Müller GmbH**  
HWK  
Gebäude-Energieberater  
Heizkesseltausch  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteininsanierung  
Rohrbrüche  
**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)



## Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
direkt gegenüber dem neuen Rathaus  
**66333 Völklingen • Marktstr. 17**  
**Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12**



• Badenia • Advocard  
• Central

**Susanne Duchene und Team  
sind im Trauerfall für Sie da**

- alle Bestattungsarten
- auf allen Friedhöfen tätig

[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)  
**(06898) 41000**  
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

**Das Bestattungshaus – in der 4. Generation**



Unser Anlage-plus?  
3.000 qm Wellness.

## Und was kann Ihr Geld?

Geld anlegen und zum Sonderpreis im Kurzurlaub entspannen.  
Nur 149,-\* Euro pro Person. Nur für Sparer.

**w/saar+**  
VOLKSBANK WESTLICHE SAAR

\* Sie entscheiden sich für eine Geldanlage nach Wahl (ab 3.000 Euro) und wir bedanken uns zusätzlich mit dem exklusiven Volksbank Westliche Saar plus-Arrangement im Hotel Felsenland in Dahn/Pfalz zum einmaligen Sonderpreis von 149,- Euro pro Person im DZ. Angebot erhältlich bis 18. Januar 2015. Begrenztes Zimmerkontingent.



## Mit DERTOUR ab Saarbrücken den europäischen Süden entdecken.

**DERTOUR bietet besondere Erlebnis- bzw. Rundreisen ab dem Flughafen Saarbrücken an.**



So können Sie vom 24. bis 31.03.2015 die Glanzlichter Siziliens „Von Palermo bis Taormina“ kennenlernen oder als eine Standortrundreise, von dem schönen Fischerort Cefalu aus, die Schätze der sizilianischen Geschichte erkunden. Vom 5. -12.05.2015 geht es dann mit dem Sonderflug ab Saarbrücken nach Brindisi zum Absatz des Italienischen Stiefels. Die Region Apulien bietet nicht nur kulina-



rische Köstlichkeiten, sondern auch faszinierende Kathedralen, Paläste und natürlich die als Krone von Apulien bezeichnete achteckige Bastion des Stauferkaisers Friedrich II, das Castel del Monte. Lassen Sie sich von dem abwechslungsreichen Apulien überraschen. Als letzten Termin 2015 ab Saarbrücken bietet DERTOUR das feurige Andalusien an. Vom 30.09. bis 07.10. geht es von Saarbrücken nach Malaga. Landschaft, Kultur und Flamenco stehen im Mittelpunkt dieser einzigartigen europäischen Region, Sevilla oder Granada, Städte, die einzigartig sind und begeistern. Das genaue Programm, Inhalte und Preise dieser Angebote erfragen Sie bei uns im Reisebüro... **Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert.**



# Reisebüro

---

# Degen & Lengert

Karl-Jansen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
 Tel: 06898/23810 • Fax: 06898/23818  
[www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)  
 E-Mail: [Degen.Lengert@t-online.de](mailto:Degen.Lengert@t-online.de)



## Pflege Dunkel & Mertes

wünscht allen  
 Patienten und  
 deren Angehörigen,  
 Freunden und  
 Bekannten  
 frohe Weihnachten  
 und ein glückliches  
 neues Jahr.



Joyeux Noël Merry Christmas Frohe Weihnachten Feliz Navidad Wesolych Swiat  
 Wesolych Swiat Feliz Navidad Joyeux Noël Merry Christmas Frohe Weihnachten

Das Team der  
**“Völklinger Stadtbrille“**  
 wünscht allen Lesern ein  
 Besinnliches Weihnachtsfest und  
 einen guten Start ins Neue Jahr.

<b>KARWAT</b> Injektionstechnik Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
	FEUCHTE NASSE Wände?      RISSE im Haus? • Rissverpressung • Abdichtung von Kellern und Balkonen • Verankern, Verfüllen, Verstärken • Erdbeben-Schadensbeseitigung • Beton- und Mauerwerksanierung
☎ 0 68 97 - 95 28 30 <a href="http://www.rissverpressung.de">www.rissverpressung.de</a>	



**Zache Entsorgung AG**

Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!**



**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**



## Schwieriger Neustart mit ausgeglichener Bilanz



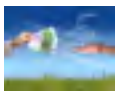
Nachdem die 1. Herrenmannschaft der Baskets98 im vergangenen Jahr in die 2. Regionalliga Südwest-Nord abgestiegen war, begann mit einem sehr jungen talentierten Team der Neuanfang unter Trainer Robert Buntic. Nach gelungenem Sieg zum Saisonauftakt auswärts gegen den ATC Kassel, mussten in den weiteren Spielen der Hinrunde aber auch einige Niederlagen hingenommen werden, was letztendlich bisher zu dem 8. mittleren Tabellenplatz führte. Nun stehen noch im Dezember zwei wichtige Spiele an, das letzte Spiel der Hinrunde am Samstag, dem 06.12.14 um 18 Uhr in der Warndthalle in Völklingen-Ludweiler (direkter Ligakonkurrent auf Platz 7) und schon das erste Spiel der Rückrunde am 14.12.14 um 16 Uhr in der Hermann-Neuberger-Halle in Völklingen gegen den ATC Kassel, der den letzten Tabellenplatz



belegt. Unser junges Team im Alter von 18 bis 24 Jahren wird von 3 erfahrenen älteren Spielern aus den vergangenen Jahren sowie einigen Spielern der 2. Herrenmannschaft unterstützt. Durch diese gute Mischung von Jugend und Erfahrung, konnten insgesamt bisher 4 Siege bei 4 Niederlagen eingefahren werden. Das Team und seine Trainer sowie der gesamte Vorstand der Baskets98 würden sich über eine tatkräftige Unterstützung seitens der Zuschauer bei diesen beiden wichtigen vorweihnachtlichen Heimspielen sehr freuen. Bei beiden Spielterminen wird es für jeden Zuschauer auch eine weihnachtliche Überraschung geben, die am Eingangsbereich abgeholt werden kann. Wir wünschen auf diesem Wege auch allen unseren treuen Fans und Zuschauern sowie allen Mitgliedern, Sponsoren und Förderern eine gesegnete Weihnachtszeit und für das Neue Jahr viel Glück.

## Wer ist da, wenn Ihre Alarmanlage einmal anschlägt?

**Schalten Sie Ihre Anlage einfach auf uns auf!**



Wechseln Sie noch diesen Herbst!  
 Wir garantieren Ihnen günstiger zu sein  
 als Ihr aktueller Anbieter!  
 Sie zahlen erst ab 2015



**Jetzt kostenlos beraten lassen!**

**pwd Wachdienst GbR**  
 Tel.: 06898 - 689 351  
 Rathausstraße 75-79  
 66333 Völklingen



## STOP den Fußstress!



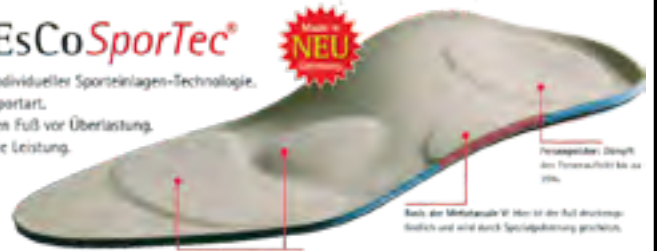
Seit **50** Jahren in Völklingen

Allen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Weihnacht und Gesundheit im neuen Jahr.

### EsCoSporTec®



Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.  
 → Für jede Sportart.  
 → Schützt den Fuß vor Überlastung.  
 → Steigert die Leistung.



sanitätshaus **salecker**  
 orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
 tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
 sanitaetshaus-salecker.de  
 info@sanitaetshaus-salecker.de





## LC Völklingen Starke Vereinsmeister im Langlauf



Der Leichtathletik-Club Völklingen ermittelte im Rahmen des 22. STEAG Volkslaufes in Altenkessel seine Vereinsmeister über 10 km der Aktiven sowie über 1- bzw. 2-km der Schülerinnen und Schüler. Besonders erfreulich war der starke Auftritt der durch Heiko Maas neu formierten Jugendmannschaft. Im 1km Kinderlauf feierten gleich 7 Schülerinnen und Schüler ihr Wettkampfdebüt. Simon Kube siegte bei den Kindern der Klasse U8 vor Giulia Frantz, Melissa Maas, Fiona Emmeluth und Johanna Maas, in der Klasse U10 lag Zoe Kunkel vor Kathrin Maas. Im Nachwuchslauf über 2km siegte Laurin Clemens bei den Jungen und Hannah Kube bei den Mädchen. Den 5km Lauf dominierte der Jugendliche Benedikt Flierl vom Start weg und siegte souverän in hervorragenden 19:26.



Vereinsmeisterin über 10km wurde Saskia Kammer-Busch in beachtlichen 46:31. Die Vereinsmeister auf der 5km Strecke im Aktivenbereich wurden beim 35. Saarlouislauf in

Saarlouis ermittelt. Bei den Frauen siegte Rosi Weber mit 29:59 in persönlicher Bestzeit. Bei den Männern trug Robert Walerus den Sieg in 19:50. Bester Jugendlicher war Benedikt Flierl in 20:45. Ein besonderes Highlight setzte eine Gruppe LCler beim TUI Marathon in Palma de Mallorca. Rosi und Franz Weber sowie Gabi Müller vertraten die Vereinsfarben über 10km, Martina Groß und Sabine Altmeyer über 10km Walking. Die absolute Spitzenleistung erbrachte Andreas Heinen bei hochsommerlichen Temperaturen im Marathonlauf, indem er die 42,2 km in 3:53:49 netto zurücklegte und damit eine Platzierung im 1. Drittel des Starterfelds erzielte. Laufinteressierte, ob Anfänger, Wiedereinsteiger oder Fortgeschrittene, sind beim LC Völklingen jederzeit herzlich willkommen. Neben dem Laufen bietet der LC Völklingen auch die Möglichkeit des Einstiegs in die Sportart Nordic Walking an. Walker treffen sich dienstags von 17:45 bis 19:15 Uhr, Läufer dienstags und donnerstags von 18 bis 19 Uhr jeweils am unteren Eingang der Hermann-Neuberger-Halle. Das Jugendtraining findet in den Wintermonaten dienstags von 16:45 bis 17:45 Uhr in der Sporthalle der Gemeinschaftsschule Hermann-Neuberger statt. Dienstags von 18:00 bis 20:00 Uhr wird ferner ein Fitnessstraining in der Hermann-Neuberger-Halle angeboten. Nähere Informationen unter [www.lc-voelklingen.de](http://www.lc-voelklingen.de)



### Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9:30 - 14:00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: **2 58 34** • Mobil.: **0171/ 83 91 418**

email: [info@pflagedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflagedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflagedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflagedienst-gabi-kunkel.de)

*Gerne informieren wir Sie!*



**Gabi Kunkel und das Team wünschen unseren  
Patienten, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Jahr 2015**

*Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr wünscht*

### PhysioMed Praxis für Physiotherapie Matthias Weiler und Team

★ ★ ★  
**Immer eine  
gute Idee:  
unsere  
Geschenk-  
Gutscheine!**



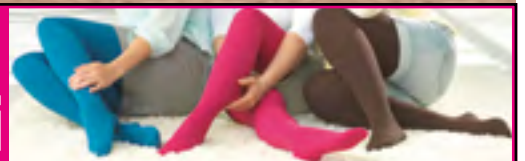
- Krankengymnastik „auch des Kiefergelenkes“
- Lymphdrainage
- Lasertherapie
- Hausbesuche

#### • Wellnessmassagen

66333 Völklingen • Stadionstr. 65  
Telefon 06898-912661 • Fax 912662



medi



*Wir wünschen Ihnen  
und Ihrer Familie ein  
besinnliches Weihnachtsfest  
und alles erdenklich Gute  
für das Neue Jahr und  
bedanken uns für das in uns  
gesetzte Vertrauen.*

### Sanitätshaus Keller

Rathausstraße 37 • Völklingen

☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**



## „Weiße Nacht“ in Völklingen

(J.K.) Na, das war doch ein Highlight in Völklingen, welches da in der Dunkelheit über die Bühne ging. Steffi Benz Müller vom Blumenhaus Eisenbarth, Visagist Ralf Müller von Image & Style und Andreas Ulrich vom Fotostudio Ulrich, organisierten die erste Auflage der „Weißen Nacht“ in Völklingen. Am 19. November war es dann soweit: In den Geschäftsräumen des „Blumenhaus Eisenbarth“ in der Karl-Janssen-Straße fanden sich in der Zeit von 17:00-22:00 Uhr viele Besucherinnen und Besucher ein, um eine Verflechtung zwischen Blumenkunst, Accessoires, Mode, Style und Fotokunst zu erleben. Wie bereits bei ihrem Hoffest



im März und Oktober diesen Jahres, hatte Steffi Benz Müller wieder an alles gedacht und die Abläufe fest in der Hand. So konnten die Besucher nicht nur die wunderschöne vielfältige Blumenpracht bewundern, sondern sich auch im weihnachtlichen Ambiente zum Kauf verführen lassen. Von Adventskranz bis zur Weihnachtskeramik ließ Frau Benz Müller keine Wünsche offen.

Visagist Ralf Müller und seine Assistentin berieten die Gäste rund ums „Aufhübschen“ für den gepflegten Ausgang, wie auch über allerlei kosmetische Artikel. Andreas Ulrich vom Fotostudio Ulrich zeigte in seiner Ausstellung viele Möglichkeiten auf, sich als Porträt im großflächigen Fotoformat ablichten zu lassen um die eigenen vier Wände zu zieren. Ein besonderer Augenschmaus war die Modenschau der Abendrobe von Brautstudio Tessa aus Püttlingen. Ihre Models zeigten edle Damenoberbekleidung für den besonderen Anlass. Den dazu passenden Schmuck stellte Susanne Philippi-Ruf von Pippa-Jean aus Heusweiler zur Verfügung. Zu dieser rundum gelungenen Veranstaltung kann man eigentlich nur gratulieren. „Viele unserer Kunden“, so Ralf Müller „haben uns dazu ermutigt, einmal eigene Initiative in Völklingen zu ergreifen. In Völklingen findet ja leider viel zu wenig statt“. Dabei haben die Völklinger Geschäftsleute mehr Potenzial als viele glauben oder in den Medien zu lesen ist. „Es muss endlich einmal Schluss sein mit dem Negativimage“, so die drei Organisatoren. Und das ist ihnen absolut gelungen. Eine Wiederholung



in 2015 ist dringend anzuraten. Im Übrigen war das Dreamteam mit ihren Mitarbeitern um das Wohl der Gäste sehr bemüht. Jede Menge Amuse-Gueule und prickelnde Getränke standen den ganzen Abend ausreichend zur Verfügung.

## Goldankauf gegen bar Trollbeads



Ständig große Auswahl bei:

**Scheffel** GmbH  
Uhren, Schmuck  
Trauringe

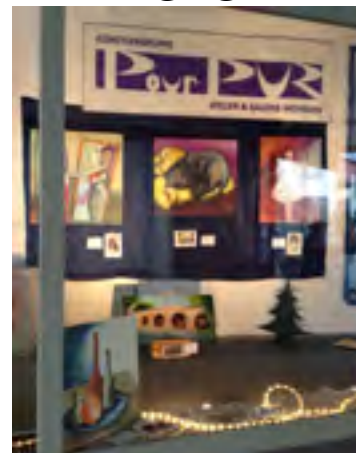
Uhren von:

Festina • Carucci • Ferrari  
Raimund Weil • ESPRIT  
• Junghans • Davosa  
• Candino Swiss  
und Fortis



**Goldankauf beim kompetenten Goldschmiedemeister**  
Ausstellungsraum an der  
City Promenade, Verkauf:  
Karl-Janssen-Straße 4  
66333 Völklingen  
Telefon (0 68 98) 2 44 57

## Aktiv gegen Ladenleerstand



Die Künstlergruppe PourPUR hat die leer stehenden Räumlichkeiten in der Rathausstr. 14 für die Adventszeit mit Ihren Bildern ausgestattet. Sie hat ihre diesjährige Ausstellung „Déjà vu – von Meisterwerken inspiriert“ in diesen Räumlichkeiten dekoriert - so kann die Ausstellung von einem noch breiteren Publikum angeschaut werden. Schon während des Dekorierens blieben die Passanten stehen und freuten sich über die bunte Auslage – es gab bisher nur positive Resonanz, auch von den Geschäftsinhabern der umliegenden Läden. Die Passage ist während der dunklen Jahreszeit abends beleuchtet, ein echtes Highlight in Völklingen. Bei Interesse an den ausgestellten Bildern oder Skulpturen wenden Sie sich an Helga Daub – mobil: 0160 97796394, oder an ihre Malkolleginnen (Telefonnummern stehen auf dem Plakat im Schaufenster). Man kann die Künstlerinnen auch im gemeinsamen Atelier in der Hallerstr. 1 in Wehrden besuchen, und zwar dienstags, von 18 bis 20 Uhr.

**DRUCKEREI-von-der-Eltz.de**  
Poststr. 46 in 66333 Völklingen

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr.: 9:00 - 13:00h  
Mittwoch: 14:30 - 18:00h  
Samstags geschlossen!

**Völklinger Weihnachtskarten**  
ab 1,10 €/Stück

**Völklinger Kalender 2015**  
A5 9,00 €  
A4 15,00 €

Privat- und Geschäftsdrucksachen in Kleinauflagen - Stempel - Kopien - Bewerbungsausdrucke



## Positive Resonanz bei „Stimm-im-Puls“ Première auf 24 m2



Zum 1. Mal konnte sich der Chor „Stimm-im-Puls“ in Saarbrücken auf der Welt der Familie präsentieren. „Stimm-im-Puls e.V.“ ist ein gemischter Chor und trat früher unter dem Namen „Konzertchor Püttlingen“

auf. Dank der von der Messe neu ins Leben gerufenen Sparte „Welt der Vereine“ bot sich dem Chor auf der Messe ein Portal, sich außerhalb seines bisherigen Wirkungskreises zu präsentieren. Auf 24 m2 Standfläche wurden Fotos, Kostüme und eine auf Dauerschleife gestellte Diashow präsentiert. Mit Flyern und einem kleinen Give-away konnten viele Messebesucher erreicht werden, quer durch alle Altersklassen, daraus auch zahlreiche neue und „alte“ Freunde und Bekannte aus Völklingen. Es wurden interessante Gespräche geführt und neue Kontakte geknüpft. Von der guten gesanglichen Qualität konnte man sich vor Ort bei einem Auftritt in der Eventhalle, auf der großen Bühne, überzeugen. Bei der Zugabe ließ es sich der Moderator nicht nehmen, selbst das Mitsingen auszuprobieren und mischte sich munter unter die Männerstimmen. Kurzum, es war für alle Beteiligten ein schönes Erlebnis und ein voller Erfolg, da im Anschluss für den Chor Zuwachs verbucht werden konnte. Wer jetzt neugierig geworden ist, ist eingeladen zur Probe mitzusingen. Treff: jeden Mittwoch 20 Uhr, Ritterstraße 44, 66346 Püttlingen, Gasthaus Schmeer. „Stimm-im-Puls“ wünscht allen Lesern der Völklinger Stadtbrille ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute, Gesundheit, Glück und Zufriedenheit für 2015.



PFLEGEDIENST

## Regenbogen

*Mein Team und ich wünschen  
all ' unseren Kunden sowie deren Familien  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles erdenklich Gute für das Neue Jahr.  
Ich bedanke mich,  
auch im Namen meiner Mitarbeiter,  
recht herzlich  
für das in uns gesetzte Vertrauen  
unserer Pflegetätigkeit!*



Rebekka Hommes  
(Inhaberin)

Hauptstraße 68 • 66127 Sbr. - Klarenthal  
Telefon (06898) 9 35 85 60

**Zugelassen zu allen Kranken- und Pflegekassen!**

## EINLADUNG DER CDU-STADTRATSFRAKTION

**Wir laden Sie mit Freunden und Bekannten zum traditionellen Neujahrsempfang am Freitag, dem 9. Januar 2015 ab 17.30 Uhr in die Kulturhalle Wehrden ein. Als Ehrengäste erwarten wir Herrn Oberbürgermeister Klaus Lorig, Herrn Bürgermeister Wolfgang Bintz. Wir freuen uns auf einen schönen Abend mit Ihnen.**

**Rollladen**

**Fenster**

**Haustüren**

**Insektenschutz**

**Rolltore**

**Markisen**

**Jalousien**

**Garagentore**

**Elektromotore**

• für Rollladen

• für Garagentore

**Rollladen, Fenster und Bauelemente**

## G. Schiestel

**Dietmar Schiestel**

**Am Holzplatz 21**

**66333 Völklingen**

**Tel. 0 68 98 / 3 36 36**

**Fax 0 68 98 / 3 98 26**

**[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)**



*Frohe Weihnachten und ein  
erfolgreiches Neues Jahr*

berthold  
**Schneider** GmbH | seit 1916  
Teppichwäscherei | Polsterreinigung **0681-88363-0**  
Wir waschen Teppiche & reinigen Polstermöbel.

Preise und Infos: [www.bertholdschneider.de](http://www.bertholdschneider.de)  
Abhol- und Bringdienst  
saarlandweit!

**electroplus HERRMANN**  
 HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
 ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**



**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**  
 Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)

**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
 Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen	Frank Görres
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**  
**Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung**  
 Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

**Zait & Kloster**  
 Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung  
 In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
 Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
 Klärgrubenkurzschließung  
 Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
 Haustrockenlegung  
 Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
 Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

**Fußpflege & Fußpflegeproduktegutschein**

**KAPPEL**  
 Schuhe nach Maß.

**Bis zu 10 € geschenkt!**  
 Bei einem Warenkauf über 100 €  
 \*Aktion gültig bis 17.12.2014

[www.orthopädie-kappel.de](http://www.orthopädie-kappel.de)  
 Thomas Kappel - Marktstr. 1 - 66333 Völklingen - Tel.: 06898/27904



**Aschenputtel heute:  
 Nicht warten, bis der Prinz kommt!**

Märchen werden wahr mit der Sparkassen-Altersvorsorge.



Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Filiale oder informieren Sie sich unter [www.sparkasse-saarbruecken.de](http://www.sparkasse-saarbruecken.de)